



柏市国際交流センター

かわら版

2023年 10 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 90

お知らせ

かしわde国際交流フェスタ2023開催！！

今年も、イトーヨーカドー前の歩行者天国にテントを張り、国際交流活動の紹介や、海外の物産販売などのブースが並びます。ステージでは、市民から広く募った各国の舞踊や楽器演奏のパフォーマンスを楽しむことができます。飲食ブースやキッチンカーでは、地元レストランのエスニック料理を味わうことができます。柏で「世界」を体験してみませんか？（去年のフェスタの様子がご覧になれます）



去年のフェスタの様子

ブース

姉妹・友好都市との交流、語学講座、日本文化、外国人支援などの活動紹介、世界の国に関するクイズ、ゲームなど、世界のお菓子、ブルガリアや韓国の物産、コーヒーなどの販売

パフォーマンス

ペルーダンス、よさこい、タップダンス、殺陣パフォーマンス、ベリーダンス、津軽スコップ三味線、バリダンス、ヒップホップダンス、KIRAKICによるダンス、グアムのチャモロダンス

飲食ブース・

キッチンカー

トルコ、韓国、中国、タイ、ベトナム、ネパール、アメリカ

第8回外国人による日本語スピーチコンテストin 柏 発表者募集

東葛地区（柏市、我孫子市、流山市、鎌ヶ谷市、松戸市に住む外国人のみなさ～ん！

今年も「外国人による日本語スピーチコンテストin 柏」をおこないます。日本で生活する中で感じたこと、日本人たちに伝えたいことを日本語ではなしてください。

日時：2024年2月11日（日）12:00～16:00

場所：パレット柏（柏市柏1-7-1-301 Day Oneタワー3F）

参加できる人：東葛地区に住んでいる人、働いている人、勉強している人。

両親が外国籍の人 15人くらい。

応募用紙：・柏市国際交流センター（KCC）にあります。

・KCCのHPからダウンロードできます。

賞：柏市長賞 1人、柏市国際交流協会会長賞 1人、特別賞 2人、参加賞（受賞しない参加者全員）

テーマ：日本で生活して、感じたこと、日本人たちにつたえたいこと

○会場に入ることができない人のために、ライブ配信をする予定です。

ライブ配信を受ける方法について、2024年1月はじめにKCCのHPにのせます。見てください。

申し込み締め切り：12月6日（水）郵送：〒277-0005 柏市柏1-7-1-301 柏市国際交流センター

メール：boshu-2@kira-kira.jp またはKCCの窓口まで持ってくる。

*応募者が多い時は審査をします。結果は12月20日（水）までにメールでお知らせします。

問い合わせ：KCC事務所 04-7157-0281



今後のイベント予定(11月～)

リサイクルプラザ・リボン館見学（11/23）

ウクライナ料理（11/26）

承德40周年記念イベント（12/10、2024 1/7、1/14）

オーストラリア講演会（12/10）

外国人による影絵（12/17）

<お願い>メールでの申し込みには、イベント名、お名前、電話番号を必ず記入してください。

お知らせ

柏の姉妹・友好都市交流 姉妹都市トランス市より市長を含む訪問団が来日（10/5～10/9）

次の2つのイベントはオンラインで観ることも可能です。詳細はホームページでご確認ください。

「訪問団歓迎式典」

10/6（金）9：30～10：00 柏市役所本庁舎前にて（16号と反対、階段側）

参加ご希望の方は9：10集合、バスで到着の訪問団を歓迎し出迎えます。申し込み不要

「トランス通りでの歓迎イベント」

10/7（土）9：30～12：00 北柏駅南口より徒歩3～4分 トランス通り&北柏第2公園（雨天時は柏第5小体育館で開催）

協力団体：北柏町会、わらび保育園、よさこいチーム千神、柏少年少女合唱団 申し込み不要

オンライン国際交流サロン

ドイツ留学生の視点～地球にやさしいビーガン食

日時：10月19日（木曜日） 20：00～21：00

講師：ジョシュア・E・シュミットさん

参加費：無料 募集人数：30人

申し込み：事務局窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jpまで。

氏名、電話番号を明記。当日参加のURLを送ります。



2023国際交流バスツアー

JAXA筑波宇宙センターガイド付きツアーと、つくばエキスポセンターの世界最大級のプラネタリウムを体験。※JAXAでは一般客が入れないエリアの見学ができます。

日時：10月28日（土） 8:15集合、8:20出発、16:50解散

集合場所：柏駅東口サンサン通りシミズメガネ前

参加費：1,600円（施設入場料、ガイド費用他）

持ち物：写真付き身分証明書（JAXAガイドツアーのため） 昼食（エキスポセンターで食べます）※詳細はホームページ

対象・募集人数：一般市民 23人（先着順）

申し込み：10月2日（月）から事務所窓口へ直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jpまで。



H-IIロケットの実機



ハロウィンパーティー

ハロウィンコスチュームを着て、トリックorトリートでお菓子をもらいます。楽しいゲームをしたり、ピニャータを割って、中のキャンディをもらいましょう。

日時：10月29日（日） 13：00～14：30 場所：パレット柏 オープンスペース

募集人数：50人 参加費：500円

申し込み：事務所窓口へ直接、またはメールでboshu-1@kira-kira.jpまで。



外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時：10月25日（水） 13:00～17:00 場所：パレット柏A 予約：KCC事務所

防災勉強会「外国人によりそう」（9/2）

在住外国人と日本人が、柏市防災安全課の職員から防災についての話を聞きました。参加者は、市が発行するハザードマップをもらい、浸水や土砂災害の危険性のある地域を確認しました。また自分の地域の「避難所」「避難場所」「広域避難場所」「応急給水所」を地図で確認しました。市が発令するレベル1からレベル5の避難情報では、レベル3で高齢者等は避難し、レベル4の避難指示が出たら、危険な場所にいる方は必ず避難します。大地震の際には、まず自分の身を守る（自助）、次に近隣の人たちで助け合う（共助）、そして消防や自治体の助けを待ちます（公助）。災害のリスクを減らすために家具を固定したり、被災したときのために水や食料を備蓄しておくことも大切です。避難グッズの「防災ベスト40」が展示され、また参加者はパン、おかゆ、ビスケットの防災食と日・英・中・韓の4か国語で書かれた「防災のポイント」をもらいました。



防災〇×クイズ

柏の姉妹。 友好都市交流

仲間と最高の思い出を作った18日間

2023年度トーランス派遣柏市青少年 堀江詞温（しおん）

トーランス市でホームステイをしながら、TSCA（トーランス市姉妹都市協会）が企画した、市議会場でのスピーチ、歴史博物館、地元ケーブルテレビ局、ディズニーランドやサンディエゴへの訪問などのアクティビティに参加しました。トーランス市内にある柏通りを訪問したことが特に印象に残っています。50年続く柏とトーランスの絆を感じることができました。

この派遣での一番の思い出はトーランス生と過ごした時間です。一緒に最高の思い出を作ることができ、日本に帰国してからも定期的に連絡を取るくらい仲良くなることができました。

今回の派遣を通して、今までの自分から成長できたと思います。トーランスでの生活でアメリカの価値観を体験し、現地の人との会話を通して自己肯定感を上げることができました。特に現地の人には互いを褒めあうことが多いと感じました。僕も現地で褒めてもらえることが多く、その影響で自己肯定感も上がっていきました。また、この派遣でかけがえのない仲間と出会うことができました。トーランス生はもちろんのこと、個性豊かで一緒にいて楽しい柏生とも出会えたことは、この派遣に参加してよかったと思う理由の一つです。

このような素晴らしい経験をするチャンスを下さったKIRAとTSCAの皆様は心より感謝いたします。



トーランス市議会でのスピーチ



ロサンゼルス空港で



4年間待ち続けたトーランスへの派遣

2023年度トーランス派遣柏市青少年団長 渡辺仁（ひとし）さん

プロフィールをお聞かせください

—精密機械メーカーのエンジニアとして、世界中の代理店のエンジニアの教育係をしていました。海外へは欧米、アジアを中心にたくさん出かけました。余暇には乗馬を楽しんでいます。

トーランス委員会で活動されていますが、国際交流にかかわるようになった理由は？

—「豊かな人生のためのアドバイス」を受けた時、「人間関係を広める。特に地域社会とのつながり」「迷ったらGo!」が心に残りました。2011年に静岡から柏に引っ越した時に、この2つを実践しようとKIRAに入会し、乗馬も始めました。トーランスには駐在で3年住んだことがあったので迷わずトーランス委員会に入りました。

団長に応募された理由は？

—団長の仕事は魅力的だと団長経験者から伺っていたこと、高校生や大学生と関わることが楽しみだったこと、お世話になったトーランスの人たちに何らかの形で恩返しをしたかったことです。

今回、4年ぶりに再会された柏からの派遣でしたが、どのような感想をお持ちですか？

—実は2019年に団長に決定して、2020年度の派遣生を募集する準備をしていたところに、コロナのパンデミックが発生。派遣は延期になってしまいました。「来年は実施できるか」と期待しながら4年がたっていました。トーランス委員会とTSCAのメンバーは、交換派遣への熱意が冷めないように、Zoomで情報交換をしたり、TSCAニュースに私の紹介を載せたりしてくれました。今回、訪問してみて、会長のダナさんが「お互い待ち続けた4年間」とおっしゃいましたが、皆さん、長い間待っていてくれたことを強く感じました。

今回の派遣で特に印象に残ったことは何ですか？

—交換派遣の目的は「姉妹都市との友好親善」「派遣生の育成」だと思いますが、50年前に交換派遣を始めた人たちに改めて敬意と感謝を表したいです。TSCAのメンバーやホストファミリーのみならず、トーランス市民を挙げて派遣生たちとにこやかに接してくれたことに、50年の重みを感じました。派遣生たちは、皆、優秀で、トーランスの人たちに心を開き愛されていたと思います。

派遣生に今後望むことは何ですか？

—①リーダーシップを育てて、地域や国際交流に貢献してほしい。②トーランスの人たちのボランティア精神、優しさに触れたことで、名誉、地位、お金などの価値以外の、人に対して優しくすることを学んでほしい。この2つを望んでいます。



渡辺仁さん

（インタビュー：藤田典子）

10月の行事

*** 日本語沼南教室**

・オンライン授業
 土曜日 19:00~20:30 初級Ⅱ
 日曜日 10:00~11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ~

・教室授業 場所：沼南近隣センター
 木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰx2クラス
 日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ

*** 日本語柏・柏の葉教室**

・オンライン授業
 火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (8課~)
 水曜日 10:00~11:30 初級会話2B(レベル2)
 水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (37課~)
 木曜日 13:00~14:30 初級会話2A(レベル2)
 金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (35課~)
 土曜日 9:30~11:20 中級会話

・教室授業場所：パレット柏
 火曜日 10:00~11:30 ひらがな、カタカナ
 火曜日 10:00~11:30 初心者
 火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (14課~)
 土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (10課~)
 土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅱ (28課~)

・教室授業 場所：柏の葉サービスコーナー
 木曜日 10:00~11:30 初級会話入門、1
 10:00~11:30 初級会話2

2023年後期外国語講座 場所：パレット柏
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	10/2~3/18
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	10/2~3/18
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	10/4~3/6
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	10/4~3/6
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	10/2~3/18
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	10/2~3/18
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	10/2~3/18
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	10/3~3/5
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	10/3~3/5
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	10/7~3/9
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	10/6~3/15
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	10/12~3/14
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	10/6~3/15
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	10/6~3/15
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	10/12~3/14
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	10/7~3/9
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	10/6~3/15
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	10/6~3/15

他団体からのお知らせ

2023年度 KIRA 後期外国語講座
場所：柏の葉サービスコーナー ★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	10/2~3/11
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	10/2~3/11
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	10/7~3/9
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	10/4~3/6
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	10/6~3/8
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	10/2~3/11
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	10/7~3/9

*** 10月のスケジュール***

4	水	総務(広報)定例会	12:30~15:00	パレットA
5	木	交流(KIC)定例会	12:30~15:00	パレットF
		交流(KIC)イベント準備	15:00~18:00	パレットC
6	金	トランス訪問団歓迎式典	9:30~10:00	市役所本庁舎前
7	土	フェスタプロジェクト	13:00~15:00	パレットA
8	日	交流(学生/青年)定例会	12:30~15:00	パレットC
		トランス訪問団さよならP	18:20~20:40	ハート柏迎賓館
10	火	承德委員会	15:30~17:00	パレットA
12	木	日本語(沼南)定例会	13:30~14:30	沼南近隣C
13	金	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
14	土	総務・多文化定例会	9:30~12:00	パレットB
		交流(国際理解)定例会	10:30~12:00	パレットA
		フェスタプロジェクト	12:00~15:00	パレットB
		交流委員会定例会	12:30~14:00	パレットA
15	日	かしわ de 国際交流フェスタ	11:00~16:00	ハウディモール
16	月	日本語(柏・柏の葉)定例	12:30~15:00	パレットD
		トランス委員会定例会	19:00~20:30	パレットAB
17	火	交流(日本文化)定例会	9:00~12:00	多目的A
21	土	外国語委員会定例会	9:30~11:00	パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレットD
		企画室定例会	14:00~15:45	パレットD
		日本語スピコン準備会	16:00~17:30	パレットD
22	日	フェスタプロジェクト	12:00~15:00	パレットC
25	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA
28	土	国際交流バスツアー	8:15~16:20	JAXA 他
29	土	ハロウィンパーティー	13:00~14:30	オープンS

他団体からのお知らせ

*** 柏市国際交流協会 (KIRA) 会員募集**

会員になって、一緒に国際交流活動を楽しませんか？
 さまざまなイベントの企画、運営をして、外国人と交流
 しましょう。英語ができなくても大丈夫です。仲間作りもできますよ。
 詳しくはホームページをご覧ください。 問い合わせ：事務局



柏市からのお知らせ

*** かしわメール配信サービス**
 災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をお知らせすることができます。このQRコードから登録しましょう。



*** 外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→**

*** 外国人のための相談**
 英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)
 韓国語(第2・4火) いずれも13:00~17:00
 外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) TEL:04-7168-1033 (予約不要)



*** 問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務局**
 Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
 8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人 柏市国際交流協会
 総務委員会広報分科会